

Hướng Dẫn Dành Cho Các Doanh Nghiệp Tại California Liên Quan Đến Các Biện Pháp An Toàn COVID-19 và Các Điều Chỉnh Hợp Lý



FAQ

Khi người dân California đang vượt qua đại dịch COVID-19, Sở Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng (Department of Fair Employment and Housing, DFEH) đã cung cấp các hướng dẫn nhằm bảo vệ quyền công dân và giảm thiểu rủi ro lây truyền COVID-19 tại [nơi làm việc](#), [nhà ở](#), [cơ sở chăm sóc sức khỏe](#), và, trong tài liệu này, các doanh nghiệp phục vụ công chúng.

Bộ luật có tên Đạo Luật Dân Quyền Unruh (Unruh Civil Rights Act) nghiêm cấm tất cả các doanh nghiệp thuộc mọi thể loại ở California phân biệt đối xử dựa trên giới tính (bao gồm giới tính, bản dạng giới, biểu hiện giới, tình trạng mang thai), chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, tình trạng khuyết tật, tình trạng bệnh lý (được xác định là đặc tính di truyền hoặc tình trạng suy giảm sức khỏe liên quan hoặc có mối liên kết với chẩn đoán mắc bệnh ung thư hoặc bệnh án hoặc tiền sử bệnh ung thư), thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, định hướng tính dục, tình trạng công dân, ngôn ngữ chính, tình trạng di trú, tuổi (chỉ cần nhắc đến tuổi liên quan đến việc bán hoặc cho thuê nhà ở, trừ trường hợp được cho phép đối với người cao tuổi và thanh thiếu niên), hoặc các đặc điểm cá nhân khác. Ví dụ: một doanh nghiệp từ chối phục vụ hoặc tính giá cao hơn đối với một khách hàng do chủng tộc của khách hàng sẽ vi phạm Đạo Luật Dân Quyền Unruh và phải chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại ít nhất là \$4,000 đối với mỗi vi phạm. Ngoài các mục đích khác, luật này nhằm bảo đảm mọi người dân California đều tự do và bình đẳng bằng cách loại bỏ phân biệt đối xử trái pháp luật khỏi thị trường.

DFEH được trao quyền thực thi Đạo Luật Dân Quyền Unruh. Bất kỳ ai tin rằng các quyền của mình theo Đạo Luật Dân Quyền Unruh đã bị vi phạm có thể nộp đơn khiếu nại để DFEH điều tra, hoặc họ có thể tự nộp đơn kiện cáo mà không cần liên quan đến DFEH.

Các doanh nghiệp tại California phải tuân thủ Đạo Luật Dân Quyền Unruh và các luật về dân quyền hiện hành khác, trong khi cũng phải tuân theo các lệnh mới nhất liên quan đến COVID-19 của địa phương, tiểu bang và liên bang. Phần trả lời các câu hỏi thường gặp của DFEH bên dưới dựa vào Đạo Luật Dân Quyền Unruh và không đề cập đến các quyền hoặc nghĩa vụ được bất kỳ luật nào khác quy định, chẳng hạn như các lệnh của địa phương hoặc tiểu bang liên quan đến việc đeo khẩu trang hoặc chủng ngừa. DFEH hiểu rằng các câu trả lời của Sở cần nhất quán với luật về dân quyền của liên bang – có tên là Tiêu Mục III của Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (Americans with Disabilities Act) và Tiêu Mục II của Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964 – mặc dù đến thời điểm phát hành hướng dẫn này vẫn chưa có hướng dẫn cuối cùng từ các cơ quan liên bang. Hướng dẫn này được dựa trên thông tin y tế công cộng hiện tại và có thể sẽ được cập nhật theo thời gian. Hướng dẫn này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin và không nhằm đưa ra bất kỳ quyền hay nghĩa vụ nào riêng biệt với quyền hoặc nghĩa vụ được áp đặt theo Đạo Luật Dân Quyền Unruh.

CÁC TRIỆU CHỨNG COVID-19

1 | Trước khi cho phép khách hàng vào cơ sở kinh doanh, doanh nghiệp có thể hỏi khách hàng xem họ có các triệu chứng COVID-19 hay không và/hoặc có được đo thân nhiệt của khách hàng để xác định họ có bị sốt hay không? Doanh nghiệp có thể loại trừ hoặc từ chối phục vụ những người có triệu chứng COVID-19 hay không?

Có. Đạo Luật Dân Quyền Unruh cho phép doanh nghiệp đặt ra các quy tắc phục vụ cho những lợi ích kinh doanh hợp pháp. Việc kiểm tra xem khách hàng có đang gặp các triệu chứng COVID-19 hay không, như một điều kiện để vào cơ sở kinh doanh, giúp bảo vệ nhân viên và khách hàng không bị lây nhiễm COVID-19, bao gồm việc lây nhiễm từ khách hàng sang nhân viên hoặc từ khách hàng sang khách hàng. Tương tự, một doanh nghiệp có thể từ chối cho vào cửa hoặc phục vụ ai đó đang có các triệu chứng COVID-19, như bị ho, sốt, mất vị giác hoặc mất khứu giác. Doanh nghiệp cũng có thể từ chối cho vào cửa hoặc phục vụ những ai từ chối cho biết họ có các triệu chứng COVID-19 hay không hoặc từ chối không cho phép đo thân nhiệt. Đạo Luật Dân Quyền Unruh không yêu cầu doanh nghiệp thực hiện các bước này, dù doanh nghiệp có thể quyết định – hoặc có thể được một luật khác quy định – thực hiện các biện pháp bảo vệ này như một phần của kế hoạch toàn diện nhằm bảo vệ nhân viên và khách hàng của doanh nghiệp không bị nhiễm COVID-19.

2 | Doanh nghiệp có thể chỉ hỏi một số khách hàng nhất định liệu họ có các triệu chứng COVID-19, thực hiện đo thân nhiệt với chỉ một số khách hàng nhất định, hoặc từ chối phục vụ chỉ một số khách hàng nhất định có triệu chứng COVID-19 hay không?

Không, nếu điều này được thực hiện dựa trên một đặc điểm cá nhân được Đạo Luật Dân Quyền Unruh bảo vệ. Ví dụ: một doanh nghiệp chỉ thực hiện đo thân nhiệt với những khách hàng được cho là người nhập cư, hoặc chỉ loại trừ các khách hàng có thân nhiệt cao dường như đến từ một quốc gia cụ thể khác, là vi phạm Đạo Luật Dân Quyền Unruh.

CHỪNG NGỪA VÀ XÉT NGHIỆM COVID-19

3 | Trước khi cho phép khách hàng đi vào cơ sở kinh doanh, doanh nghiệp có thể yêu cầu khách hàng xuất trình bằng chứng đã chủng ngừa vắc-xin COVID-19 không? Doanh nghiệp có thể loại trừ hoặc từ chối phục vụ những người không xuất trình được bằng chứng đã chủng ngừa vắc-xin COVID-19 không?

Có. Như đã được giải thích ở Câu Hỏi Thường Gặp (FAQ) 1, Đạo Luật Dân Quyền Unruh cho phép doanh nghiệp thực hiện các quy tắc bảo vệ nhân viên và khách hàng của doanh nghiệp khỏi bị nhiễm COVID-19. Do đó, một doanh nghiệp có thể quyết định – hoặc có thể được một luật khác quy định – việc bắt buộc bất kỳ ai đi vào cơ sở kinh doanh phải xuất trình bằng chứng đã chủng ngừa một loại vắc-xin ngừa COVID-19 được FDA chấp thuận hoặc phê duyệt, dù doanh nghiệp có yêu cầu khách hàng tuân thủ với các biện pháp an toàn khác hay không. Theo [Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh](#) (Centers for Disease Control and Prevention), “các bằng chứng hiện tại cho thấy những người đã được chủng ngừa đầy đủ, không bị suy giảm miễn dịch có thể tham gia vào hầu hết các hoạt động với mức rủi ro thấp bị mắc phải hoặc làm lây truyền SARS-CoV-2, với các biện pháp phòng ngừa bổ sung (ví dụ: đeo khẩu trang) ở những nơi có tỷ lệ lây nhiễm đáng kể hoặc cao.” Hãy xem các Câu Hỏi Thường Gặp từ câu 8 – 10 để biết các thông tin quan trọng về các biện pháp điều chỉnh hợp lý.

- 4 | Trước khi cho phép khách hàng đi vào cơ sở kinh doanh, doanh nghiệp có thể yêu cầu khách hàng xuất trình bằng chứng xét nghiệm COVID-19 âm tính trong thời gian gần đây hay không? Doanh nghiệp có thể loại trừ hoặc từ chối phục vụ người không thể xuất trình kết quả xét nghiệm COVID-19 âm tính trong thời gian gần đây không?**

Có, với lý do đã được giải thích trong Câu Hỏi Thường Gặp 1 và 3. Hãy xem các Câu Hỏi Thường Gặp từ câu 8 – 10 để biết các thông tin quan trọng về các biện pháp điều chỉnh hợp lý.

- 5 | Doanh nghiệp có thể yêu cầu chỉ một số loại khách hàng nhất định xuất trình bằng chứng đã chủng ngừa vắc-xin COVID-19 và/hoặc xét nghiệm COVID-19 âm tính trong thời gian gần đây hay không?**

Không, nếu điều này được thực hiện dựa trên một đặc điểm cá nhân được Đạo Luật Dân Quyền Unruh bảo vệ. Ví dụ: một doanh nghiệp chỉ yêu cầu kết quả xét nghiệm âm tính hoặc bằng chứng đã chủng ngừa vắc-xin từ những người đến từ các nhóm chủng tộc hoặc tôn giáo nhất định, nhưng không yêu cầu điều này với những người khác, là vi phạm Đạo Luật Dân Quyền Unruh.

TẮM CHE MẶT

- 6 | Doanh nghiệp có thể yêu cầu khách hàng che mặt, chẳng hạn như khẩu trang hoặc tấm che mặt, như một điều kiện để vào cơ sở kinh doanh của doanh nghiệp nhằm bảo vệ chống lây truyền COVID-19 hay không, và doanh nghiệp có thể loại trừ những người từ chối thực hiện hay không?**

Có, với lý do đã được giải thích trong Câu Hỏi Thường Gặp 1 và 3. Hãy xem các Câu Hỏi Thường Gặp từ câu 8 – 10 để biết các thông tin quan trọng về các biện pháp điều chỉnh hợp lý. Có thể xem hướng dẫn từ Sở Y Tế Công Cộng California (California Department of Public Health) về tấm che mặt tại: www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/guidance-for-face-coverings.aspx.

- 7 | Doanh nghiệp có thể yêu cầu chỉ một số khách hàng nhất định đeo tấm che mặt hay không?**

Không, nếu điều này được thực hiện dựa trên một đặc điểm cá nhân được Đạo Luật Dân Quyền Unruh bảo vệ. Ví dụ: một doanh nghiệp chỉ yêu cầu những người đang mang thai hoặc những người bị suy giảm thể chất đeo khẩu trang sẽ vi phạm Đạo Luật Dân Quyền Unruh, ngay cả khi doanh nghiệp tin rằng việc thực hiện điều này vì một lý do nhân từ.

CÁC BIỆN PHÁP ĐIỀU CHỈNH VÀ SỬA ĐỔI HỢP LÝ

- 8 | Trong đại dịch COVID-19, doanh nghiệp có bắt buộc phải thực hiện điều chỉnh hợp lý cho những khách hàng bị khuyết tật hay không?**

Có. Đạo Luật Dân Quyền Unruh yêu cầu các doanh nghiệp ở California điều chỉnh hợp lý cho những khách hàng được biết là bị khuyết tật, chẳng hạn như bị suy giảm thể chất. Ví dụ: khi phục vụ một khách hàng khiếm thính sử dụng cách đọc môi và quan sát nét mặt để hỗ trợ cho việc giao tiếp, nhân viên cửa hàng phải đeo khẩu trang trong suốt hoặc tấm che mặt trong suốt thay cho khẩu trang che kín phần dưới của khuôn mặt. Để được hướng dẫn cách thực hiện các biện pháp điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật, hãy xem tại Câu Hỏi Thường Gặp 9.

9 | Khi doanh nghiệp yêu cầu khách hàng xuất trình bằng chứng đã chủng ngừa vắc-xin COVID-19, xuất trình bằng chứng xét nghiệm âm tính với COVID-19 trong thời gian gần đây, đeo tấm che mặt, hoặc tuân thủ với các biện pháp an toàn COVID-19 khác, doanh nghiệp có bắt buộc phải thực hiện điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật mà khuyết tật đó cản trở người đó tuân thủ với các biện pháp an toàn hay không?

Trả lời nhanh: Có, trừ khi việc điều chỉnh hoặc sửa đổi có thể tạo ra một mối đe dọa trực tiếp đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của những người khác, một gánh nặng không đáng có đối với doanh nghiệp, hoặc một thay đổi cơ bản đối với các thực hành của doanh nghiệp.

Giải thích: Mặc dù doanh nghiệp thường sẽ không sử dụng các tiêu chí sàng lọc để loại trừ các cá nhân dựa trên tình trạng khuyết tật, các biện pháp an toàn COVID-19 cụ thể được thảo luận trong tài liệu này, theo hướng dẫn y tế công cộng hiện hành, là cần thiết để doanh nghiệp hoạt động một cách an toàn. Nếu một khách hàng cho biết rằng họ bị khuyết tật ngăn cản họ chủng ngừa vắc-xin COVID-19, đeo khẩu trang hoặc tấm che mặt khác, và/hoặc tuân thủ với biện pháp an toàn COVID-19 khác, doanh nghiệp không được yêu cầu khách hàng chia sẻ thông tin cá nhân về tình trạng khuyết tật và không được đưa ra những thắc mắc không cần thiết về sự tồn tại của tình trạng khuyết tật. Thay vào đó, tại giai đoạn này nhằm tạo điều kiện cho việc giao dịch kinh doanh, doanh nghiệp có thể chấp nhận tuyên bố của khách hàng rằng họ bị khuyết tật ngăn cản họ tuân thủ với các biện pháp an toàn COVID-19, nhằm xem xét liệu có một giải pháp thay thế hợp lý hay không.

Nếu khách hàng không thể tuân thủ các biện pháp an toàn COVID-19 của doanh nghiệp do tình trạng khuyết tật, đơn giản là doanh nghiệp không được bỏ qua khách hàng. Doanh nghiệp nên hợp tác cùng khách hàng để cố gắng xác định một giải pháp thay thế hợp lý có thể cho phép doanh nghiệp phục vụ khách hàng trong khi vẫn có thể bảo vệ nhân viên và những khách hàng khác của doanh nghiệp. Khi tham gia vào “quy trình tương tác” này, người đại diện của doanh nghiệp phải duy trì khoảng cách an toàn với khách hàng; nếu thích hợp, người đại diện của doanh nghiệp có thể yêu cầu được nói chuyện với khách hàng qua điện thoại, qua cửa sổ, hoặc bằng những cách khác có thể bảo vệ khỏi khả năng phơi nhiễm COVID-19.

Các giải pháp thay thế hợp lý được xác định tùy theo trường hợp. Các yếu tố cân nhắc bao gồm cách bố trí kinh doanh của doanh nghiệp, số nhân viên trong ca trực, hàng hóa hoặc dịch vụ được cung cấp, nhu cầu của khách hàng được đề cập, và hiện đang có các khách hàng khác hay không. Ví dụ:

- Nếu một siêu thị yêu cầu khách hàng đeo khẩu trang khi đang ở trong siêu thị, và một khách hàng không thể đeo khẩu trang do khuyết tật, một giải pháp thay thế hợp lý có thể thực hiện là khách hàng chờ ở bên ngoài trong khi nhân viên thực hiện việc mua sắm cho khách hàng.
- Nếu một cửa hàng máy vi tính nhỏ yêu cầu khách hàng xuất trình chứng nhận chủng ngừa và đeo khẩu trang khi đang ở trong cửa hàng, và một khách hàng không thực hiện cả hai điều này do khuyết tật, giải pháp thay thế hợp lý có thể đưa ra là cửa hàng phục vụ khách hàng qua điện thoại, qua video hoặc qua tin nhắn.
- Nếu một quầy bar có phục vụ cả trong nhà và ngoài trời yêu cầu khách hàng xuất trình bằng chứng chủng ngừa vắc-xin COVID-19 để vào bên trong, và khách hàng không thể chủng ngừa do khuyết tật, giải pháp thay thế hợp lý có thể chỉ đơn giản là đảm bảo khách hàng được phục vụ ở khu vực ngoài trời.

Vào nhiều thời điểm, sau khi doanh nghiệp và khách hàng tìm được giải pháp thay thế khả thi, việc điều chỉnh hợp lý có thể không thực hiện được. Điều này có thể xảy ra khi giải pháp thay thế tạo ra một mối đe dọa trực tiếp đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của những người khác (chẳng hạn như nhân viên hoặc một khách hàng khác), một gánh nặng không đáng có đối với doanh nghiệp, hoặc một thay đổi cơ bản đối với các thực hành của doanh nghiệp. Ví dụ:

- Nếu một nhà hàng chỉ phục vụ ăn uống trong nhà yêu cầu tất cả các khách hàng chủng ngừa vắc-xin COVID-19 và có một sắc lệnh địa phương cấm việc sắp xếp bàn ăn ngoài trời, việc nhà hàng phục vụ cho

Hướng Dẫn Dành Cho Các Doanh Nghiệp Tại California Liên Quan Đến Các Biện Pháp An Toàn COVID-19 và Các Điều Chỉnh Hợp Lý

khách hàng chưa chủng ngừa tại bàn ăn ngoài trời không phải là một giải pháp thay thế hợp lý. Tuy nhiên, doanh nghiệp có thể được yêu cầu cung cấp thức ăn để nhận mang đi hoặc giao thức ăn cho một khách hàng không thể chủng ngừa do khuyết tật, nếu doanh nghiệp có các khả năng đó.

- Nếu một tiệm cắt tóc nam hoặc cắt tóc nữ yêu cầu tất cả các khách hàng chủng ngừa vắc-xin COVID-19 và/hoặc đeo khẩu trang vào mọi lúc khi ở trong cửa hàng, việc cửa hàng từ chối cắt tóc, tết tóc, cạo râu hoặc các dịch vụ khác yêu cầu có tiếp xúc gần giữa nhân viên và khách hàng chưa chủng ngừa/không đeo khẩu trang là hợp lý, vì một dịch vụ như thế có thể đe dọa trực tiếp đến sức khỏe hoặc sự an toàn của nhân viên và có thể đe dọa các khách hàng khác. Ngược lại, nếu một khách hàng chưa chủng ngừa chỉ muốn mua dầu gội đầu hoặc kem tạo kiểu tóc, lúc này nhân viên có thể yêu cầu khách hàng chờ ở bên ngoài trong khi nhân viên thực hiện đơn hàng và giao sản phẩm bên ngoài cửa hàng cho khách hàng.
- Nếu một rạp chiếu phim yêu cầu tất cả các khách hàng phải chủng ngừa vắc-xin COVID-19 và/hoặc đeo khẩu trang vào mọi lúc khi ở trong tòa nhà, việc rạp chiếu phim từ chối không cho khách hàng chưa chủng ngừa/không đeo khẩu trang vào cửa là hợp lý. Rạp chiếu phim có thể có khả năng bố trí một buổi chiếu phim ngoài trời; nhưng trừ khi rạp chiếu phim đã từng thực hiện việc này, việc này có thể là một gánh nặng không đáng có và/hoặc là một sự thay đổi cơ bản đến hoạt động kinh doanh nếu rạp chiếu phim được yêu cầu thực hiện điều này cho những khách hàng chưa chủng ngừa/không đeo khẩu trang.

10 | Khi doanh nghiệp yêu cầu tất cả các khách hàng xuất trình bằng chứng đã chủng ngừa vắc-xin COVID-19 hoặc tuân thủ với các biện pháp an toàn COVID-19 khác, doanh nghiệp có bắt buộc phải thực hiện điều chỉnh hợp lý cho những người không thể tuân thủ với yêu cầu với lý do vì đức tin tôn giáo?

DFEH chưa có thông tin nào về mọi quy định do tòa án ban hành hoặc từ nguồn luật nào khác quy định rõ ràng rằng Đạo Luật Dân Quyền Unruh yêu cầu doanh nghiệp điều chỉnh hợp lý cho đức tin tôn giáo của khách hàng. Tuy nhiên, nhằm tạo điều kiện cho việc giao dịch kinh doanh, DFEH đề xuất rằng doanh nghiệp nên thực hiện theo hướng dẫn trong Câu Hỏi Thường Gặp 9 khi gặp khách hàng khẳng định rằng tôn giáo là lý do để không chủng ngừa vắc-xin COVID-19 hoặc không thực hiện theo các biện pháp an toàn COVID-19 khác. Ngoài ra, [hướng dẫn](#) sau đây từ Ủy Ban Cơ Hội Làm Việc Bình Đẳng Hoa Kỳ (U.S. Equal Employment Opportunity Commission) áp dụng cho bối cảnh nơi làm việc cũng có thể hữu ích cho các doanh nghiệp khi gặp các yêu cầu điều chỉnh vì tôn giáo của khách hàng: “Hướng dẫn của EEOC giải thích rằng định nghĩa về tôn giáo là rất rộng và bảo vệ đức tin, thực hành và sự tuân thủ mà chủ doanh nghiệp có thể không quen thuộc. Do đó, thông thường chủ doanh nghiệp nên cho rằng yêu cầu của nhân viên về việc điều chỉnh vì tôn giáo là dựa trên đức tin, thực hành và tuân thủ vì tôn giáo. Tuy nhiên, nếu một nhân viên yêu cầu điều chỉnh vì tôn giáo, và chủ lao động biết được về các sự kiện cung cấp cơ sở khách quan để đưa ra câu hỏi về bản chất của tôn giáo hoặc sự chân thành của đức tin, thực hành hoặc tuân thủ cụ thể, việc chủ lao động yêu cầu cung cấp thêm thông tin hỗ trợ là hợp lý”.

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Sở Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng

dfeh.ca.gov / Số Điện Thoại Miễn Phí: 800.884.1684 / TTY: 800.700.2320

DFEH có thể hỗ trợ quý vị qua điện thoại hoặc, đối với người khiếm thính hoặc khó nghe hoặc khiếm khuyết khả năng nói, thông qua California Relay Service (711), hoặc quý vị có thể liên hệ với chúng tôi theo thông tin ở trên.